

perito Tryphon : quare temere dimisit exercitum deoque captus ab eo, et occisus est.

VERS. 51. — VIDENTES hi, qui insecuri fuerant (filii Tryphonis) quia pro anima res est illis, (id est, quod Judei pro vita sua pugnaturi sint usque ad mortem) REVERSI SUNT. Nam cum desperatis, aut animo resoluti, qui scilicet, aut vincere, aut mori decreverunt, periclosissime pugnatur, nec nisi cum certa magno clavis accipiente discrimine, uti docet Vegetius, et Julius Frontinus l. 2, de Strategiis, c. 6, cuius titulus est : De mittendo hoste, ne clausus prælumen ex desperatione redinget, ubi id ipsum multis exemplis confirmat. L. Marius, inquit, cui duabus Scipionibus occisis, exercitus imperio detulit, cum circumventi ab eo Peni, ne multa moreretur, acris pugnarent, laxatis manipulis, et concessa fuga spatio, dissipatos sine periculo storum trucidavit. C. Cesari Germanos inclusos, ex desperatione fortis pugnantes, emitti jussi, fugientes aggressus est. Hannibali cim ad Thrasimum inclusi Germani acerrime pugnarent, deducit ordinibus fecit eis abeundi potestatem, evanescere sine suorum sanguine stravit. Antigonus rex Macedonum Aetolis, qui in obsidione ab eo compulsi, fane regabantur, statuerant eruptio facit commori, vias fugæ dedit, atque ita infracto impetu eorum, insectos, aversos occidit. Themistocles, vicit Xerxes, volentes suos ponunt rumpere prohibuit, cum docuerit potius esse, eum expelli ex Europa, quam cogi ex desperatione pugnare. Idem misit ad eum, qui indicare, in quo pericolo esset, nisi fugam maturaret. Vide dicta, 2 Reg. 2, v. 26, ac illa : An ignoras quid periculosa sit desperatio?

Nota hec omnia fusci narrari a Josepho, Appiano, et Justino, libro 53 et 56, in quibus tamen nonnulla sunt, que à narratione S. Scripturae hoc loco dissident, in quibus proinde plene fides suspecta. Atque ut videores quād gentiles Judeis intensi eorum res vel

CAPUT XIII.

1. Et auditiv Simon quod congregavat Tryphon exercitum copiosum, ut veniret in terram Juda, et attigeret eam.

2. Videns quia in tremore populus est, et in timore, ascendit Jerusalem, et congregavat populum :

3. Et adhortans dixit : Vos scitis quanta ego, et fratres mei, et domus patris mei, fecimus pro legibus et pro sanctis preliis, et angustias quales vidiimus.

4. Horum gratiæ perierunt fratres mei omnes propter Israel, et relictus sum ego solus.

5. Et nunc non mihi contingat parcerre animo mee in omni tempore tribulationis; non enim melior sum fratribus meis.

6. Vindicabo itaque gentem meam, et sancta, nam quoque nostros et uxores; qui congregate sunt universae gentes conterere nos inimicis gratia.

7. Et accusens est spiritus populi simul, ut audiret sermones istos :

8. Et responderunt voce magna dicentes : Tu es dux noster Iudea et Jonathas frater tui.

ignorarint, vel depravarint, Justinus, citato . 36, ita de Judeis scribit : Fuit Judei origo Damascena, que Syrie nobilissima civitas est : unde et Syriis à regibus genus ex regina Semiramida fuit. Nomen urbi à Damasco rege indium : in eius honoré, Syrii sepolular Arathis uxoris ejus pro templo cultuere, deinceps exinde sanctissima religio habent. Post Damascum Abramum, Moses, Israel reges fuere. Sed Israelem felix de ceteris filiorum proventus majoribus suis clariorum fecit, Itaque populum in deinceps regne diuisum filii tradidit, omnesque ex nomine Juda, qui post divisionem deceperat, Judeos appellavit : colique ejus memoriam ab omnibus iussi; ubi plures yides errores, et figura quām sententias ; sed falsiora his subjicit dicens Joseph filium Jacob fuisse magum, additique : Filius ejus (Josephi) fuit Moses, quem eliam propter patrem scientie hereditatem, forma pulchritudo commendabat. Sed cū scabiem Ægypti, et pruriginem patuerat, responso moniti, eum cum agris, ne pestis ad plures serperet, terminis Ægypti pellunt. Dux igitur exultum facta, sacra Ægyptiorum furto abstulit. Quae repentina armis Ægyptii, domum redire tempestativus com- pusi sunt.

Et non multis interjectis : Et quoniam metu contagionis pulsos se ab Ægypto meminerant, ne eadē causā invisi apud incolas forent, caveant ne cum peregrinis communicarent: quod ex causa factum, paulatim in disciplinam religionemque converit. Post Mosen etiam ejus filius Aruan, sacerdos sacrī Ægypti, mos rex creaverat : semper exinde his mos apud Judaeos fuit, ut eodem et reges, et sacerdotes haberent : quoniam justitia, religione permixta, incredibile quantum co- luberat?

Quid hisce mendacis agglomeratis et condensatis falsius dici potest ?

CHAPITRE XIII.

1. Cependant Simon fut averti que Tryphon avait levé une grande armée, pour venir tout ravager dans le pays de Juda.

2. Et voyant le peuple saisi de frayeur, il monta à Jérusalem, et fit assembler tout le monde.

3. Il leur dit pour les encourager : Vous savez bien nous avons combattu, mes frères et moi, et la maison de mon père, pour nos lois et pour le temple saint, et en quelles afflictions nous nous sommes vus.

4. C'est pour cela que tous mes frères ont péri, en voulant sauver Israël ; et je suis demeuré seul.

5. Mais à Dieu ne plaise que je veuille épargner ma vie, tant que nous serons dans l'affliction ; car je ne suis pas meilleur que mes frères.

6. Je vengerai donc mon peuple et le sanctuaire, nos enfans et nos femmes, parce que toutes les nations se sont assemblées pour nous opprimer, par la seule haine qu'elles nous portent.

7. A ces paroles, tout le monde fut animé de courage.

8. Ils lui répondirent en haussant la voix : Vous êtes notre chef en la place de Judas et de Jonathas votre frère.

9. Condusez-nous dans nos combats ; et nous ferons tout ce que vous nous ordonnerez.

10. Aussitôt il fit rassembler tous les gens de guerre, et il rebâtit en diligence toutes les murailles de Jérusalem, et il la fortifia tout autour.

11. Il envoya Jonathan fils d'Absalom à Joppé avec une grande armée ; et après qu'il en eut chassé ceux qui étaient dedans, il y demeura avec ses troupes.

12. Cependant Tryphon partit de Ptolémaïde avec une grande armée, pour venir dans le pays de Juda ; et il menait avec lui Jonathan qu'il avait retenu prisonnier.

13. Simon autem applicuit in Addus contra faciem campi.

14. Et ut cognovit Tryphon, quia surrexit Simon loco fratri sui Jonathan, et quia commissarius esset cum eo praedium, misit ad eum legatos,

15. Dicens : Pro argento quod debebat frater tuus Jonas in ratione regis, proper negotia que habuit, determinamus eum.

16. Et nunc mitte argenti talenta centum, et duo plures ejus obsoles, ut non dimisus fugiat à nobis, et remitteremus eum.

17. Et cognovit Simon quia cum dolo loqueretur secum ; jussit tamen dari argenteum et pleros, ne iniuriant magnam sumerent ad populum Israel, dicentes :

18. Quia non misit ei argenteum et pueros, properitera perit.

19. Et misit pueros, et centum talents ; et mentitus est, et non dimisit Jonathan.

20. Et post hec venit Tryphon intra regionem, ut conteret eam, et gyrauerat per viam que duci Ador ; et Simon, et castra ejus ambulabant in omnino locum quācumque ibant.

21. Qui autem in aere erant, miserunt ad Tryphonem legatos, ut festinaret venire per desertum, et mitigaret illis alimonias.

22. Et paravit Tryphon omnem equitatum, ut veniret illa nocte ; erat autem nix multa valde, et non venit in Galadænum.

23. Et cum appropinquasset Bascaman, occidit Jonathan et filios ejus illi.

24. Et convertit Tryphon et abiit in terram suam.

25. Et misit Simon, et accepit ossa Jonathas fratris sui, et sepelivit ea in Modin civitate patrum ejus.

26. Et planixerunt cum omniis Israel planctu magno ; et luxerunt cum dies mutulos.

27. Et edificauit Simon super sepulcrum patris sui et fratrum suorum adiunctionum altum visu, lapide polito retro et ante.

28. Et statuit septem pyramidas, unam contra unam patri et matri, et quatuor fratibus :

29. Et his circumpositi columnas magnas, et super columnas armis, ad memoriam aeternam; et juxta armas naves sculptas, que viderentur ab omnibus navigabilibus mari.

30. Hoc est sepulcrum, quod fecit in Modin, usque in hunc diem.

31. Condusez-nous dans nos combats ; et nous ferons tout ce que vous nous ordonnerez.

32. Aussitôt il fit rassembler tous les gens de guerre, et il rebâtit en diligence toutes les murailles de Jérusalem, et il la fortifia tout autour.

33. Il envoya Jonathan fils d'Absalom à Joppé avec une grande armée ; et après qu'il en eut chassé ceux qui étaient dedans, il y demeura avec ses troupes.

34. Cependant Tryphon partit de Ptolémaïde avec une grande armée, pour venir dans le pays de Juda ; et il menait avec lui Jonathan qu'il avait retenu prisonnier.

35. Simon campa près d'Addus, vis-à-vis de la place.

36. Et Tryphon ayant su que Simon avait été établi en la place de Jonathas son frère, et se disposait à lui livrer bataille, lui envoya des ambassadeurs,

37. Et lui fit dire : Nous avons retenu Jonas frère de ton père, parce qu'il devait de l'argent au roi, à cause des affaires dont il a eu la conduite.

38. Mais envoyez-moi présentement cent talents d'argent, et ses deux fils pour otages, afin qu'êtant mis en liberté, il ne s'enfuie pas, et nous le reverrons.

39. Quoique Simon reconnoît qu'il ne lui parlait ainsi que pour le tromper, il ordonna néanmoins que l'on envoyât l'argent avec ses enfants, de peur d'attrier sur lui une grande haine de la part du peuple d'Israël, qui aurait dit :

40. Jonathas a péri, parce qu'on n'a pas envoyé ces enfants.

41. Il envoya donc et les enfants et les cent talents ; et Tryphon manqua à sa parole, et ne renvoya point Jonathas.

42. Il entra ensuite dans le pays pour tout ravager ; et il tourna par le chemin qui mène à Ador ; mais Simon le côtoyait avec son armée par tous les lieux où il marchait.

43. Et ceux qui étaient dans la forteresse envoyèrent des gens à Tryphon pour le prier de se bâter de venir par le désert, et de leur envoyer des vivres.

44. Tryphon tint toute sa cavalerie prête pour partir cette nuit-là même ; mais comme il y avait une grande quantité de neige, il n'alla pas au pays de Galad.

45. Et lorsqu'il fut proche de Bascaman, il tua là Jonathan avec ses fils.

46. Ensuite tourna visage tout d'un coup, il s'en retourna sur son pays.

47. Alors Simon envoya les os de son frère Jonathas, et les ensevelit à Modin, qui était la ville de ses pères.

48. Tout Israël fit un grand deuil à sa mort ; et ils le pleurerent pendant plusieurs jours.

49. Et Simon fit élever sur le sépulcre de son père et de ses frères un haut édifice qu'on voyait de loin, dont toutes les pierres étaient polies devant et derrière.

50. Il fit dresser sept pyramides, dont l'une répondait à l'autre, une à son père, une à sa mère, et quatre à ses frères.

51. Il fit dresser tout autour de grandes colonnes, et sur ces colonnes, des armes pour servir de monument éternel ; et, auprès des armes, des navires en sculpture, pour être vus de loin par tous ceux qui naviguaient sur la mer.

52. C'est là le sépulcre qu'il fit à Modin, et que l'on voit encore.

31. Tryphon autem, cum iter faceret cum Antiochou regre adolescentem, dolo occidit eum.

32. Et regnauit loto eius, et impousuit sibi diademata Asia, et fecit plagam magnam in terra.

33. Et adificauit Simon presul Judge, munens ea turribus excelsis, et muriis magnis, et portis, et seris; et posuit almenta in munitionibus.

34. Et elegit Simon viros, et misit ad Demetrium regem, ut faceret remissionem regioni; quia actus omnes Tryphenis per direptionem fuerant gesti.

35. Et Demetruis rex verba ista respondit ei, et scripsit epistolam talem:

36. Rex Demetruis Simoni summo sacerdoti, et amico regum, et senioribus, et genti Judeorum, salutem.

37. Coroam auream, et bahem quam misisti, suscepimus; parati sumus facere vobis pacem magna, et scribere prepositis regis remittere vobis que indulsimus.

38. Quecumque enim constitutum vobis, constant: munitiones quas addicatis, vobis sint.

39. Remittimus quoque ignorantias et peccata usque in hodiernum die, et coronam quam debebatis: et si quid aliud erat tributarium in Jerusalem, jam non sit tributarum.

40. Et si qui ex vobis apud sunt conscribi inter nos, conseruantur, et sit inter nos Pax.

41. Anno centesimo septuagesimo ablatum est iugum gentium ab Israel.

42. Et coepit populus Israel scribere in tabulis et gestis publicis: Anno prius sub Simone summo sacerdote, magno duce et principe Judeorum.

43. In diebus illis applicuit Simon ad Gazam, et circumdedit eam castri, et fecit machinas, et applicuit ad civitatem, et percussit turram unam, et comprehendit eam.

44. Et eruperant qui erant intra machinam in civitatem: et factus est motus magnus in civitate.

45. Et ascenderunt qui erant in civitate cum uxori bus et filiis supra murum, scissis tunici suis: et clamaverant voce magna, postulantes a Simonis dextris sibi dari.

46. Et dixerunt: Non nobis reddas secundum malitias nostras, sed secundum misericordias tuas.

47. Et fluxus Simon, non debellavit eos: ejexit tamen eos de civitate, et mundavit aedes in quibus fuerant simulacra: et tunc intravit in eam cum hymnis benedicente Dominum:

48. Et ejecta ab eis omni immunditia, collocavit in ea viros qui legem facerent: et munivit eam, et fecit sibi habitationem.

49. Qui autem erant in arce Jerusalém, prohibebant egredi et ingredi regionem, et emere ac vendere: et surierunt valde, et multi ex eis fame porie romantur.

50. Et clamaverunt ad Simonem ut dexteris acciperent, et dedit illis: et ejexit eos inde, et mundavit arcam in contaminationibus:

51. Et intraverunt in eam tertii et vigesima die

51. Or, Tryphon elait en voyage avec le jeune roi Antiochus, le tua en trahison;

52. Et il régna en sa place, s'étant mis sur la tête le diadème d'Asie; et il fit de grands maux dans tout le pays.

53. Simon cependant réparait les places de la Judée, les fortifiant de hautes tours, de grandes murailles, avec des portes et des serrures; et il faisait mettre des vivres dans tous les lieux fortifiés.

54. Il choisit aussi des hommes qu'il envoyait vers le roi Démétrius, le prant de rebâti à Jérusalem ses franchises, parer que toute la conduite de Tryphon n'avait été jusqu'à lors qu'une violence et un brigandage.

55. Le roi Démétrius répondit à la demande qu'il lui avait faite, et lui écrivit en ces termes:

56. Le roi Démétrius à Simon grand-prêtre et ami des rois, aux anciens, et à tout le peuple des Juifs, salut:

57. Nous avons reçu la couronne et la palme d'or que vous nous avez envoyées; et nous sommes disposés à faire avec vous une paix solide et durable, et à écrire à nos intendants qu'ils vous fassent les remises, selon les grâces que nous vous avons accordées.

58. Tous ce que nous avons ordonné en votre faveur demeure ferme et inviolable: les places que vous avez fortifiées seront à vous.

59. Nous pardonnons aussi toutes les fautes et tous les manquements qui auraient pu se commettre jusqu'aujourd'hui: nous vous déchargeons de la couronne que vous deviez: et si l'on pavait quelque autre impôt dans Jérusalem, on ne le paiera plus à l'avenir.

60. Si l'on trouve parmi vous qui soient propres à être enrôlés dans nos troupes, ils peuvent y entrer: et nous voulons qu'il y ait entre nous une bonne paix.

61. En l'année cent soixante-dixième, Israël fut affranchi du joug des nations.

62. Et le peuple d'Israël commença à mettre cette inscription sur les tables et sur les registres publics: La première année sous Simon souverain pontife, grand chef et prince des Juifs.

63. Vers ce temps-là, Simon alla mettre le siège devant Gaza: il l'investit avec son armée, dressa des machines, s'approcha des murailles de la ville; et en ayant attaqué un tour, il l'emporta.

64. Ceux qui étaient dans une de ces machines étant entrés tout d'un coup dans la ville, il s'excita un grand tumulte parmi le peuple.

65. Ceux de la ville vinrent donc avec leurs femmes et leurs enfants sur les murailles, ayant leurs habits déchirés; et ils jetèrent de grands cris, et demandant à Simon qu'il les reçut à composition.

66. Et lui disant: Ne nos tratez pas selon notre malice, mais selon vos miséricordes.

67. Simon, touché de compassion, ne voulut point les exterminer; mais il les chassa seulement hors de la ville, et il parilla les maisons où il y avait un des idoles: il entra ensuite dans Gaza, en chantant des hymnes, et bénissant le Seigneur.

68. Et après qu'il eut été de la ville toutes les impuretés, il y établit des hommes pour y observer la loi; il la fortifia, et y fit sa demeure.

69. Or ceux qui étaient dans la forteresse de Jérusalem, ne pouvant ni en sortir, ni entrer dans le pays, ni rien acheter, ni rien vendre, parce qu'on les en empêchait, se virent réduits à une grande famine: et plusieurs d'entre eux moururent de faim.

70. Ils crièrent donc vers Simon, pour lui demander la composition; et il leur accorda: il les chassa de la forteresse, et la purifica de toutes souillures.

71. Et il y entrerent le vingt-troisième jour du second mois, l'année cent soixante-onzième, ayant

secundi mensis, anno centesimo septuagesimo primo, cum lude et ramis palmarum, et cinyris, et cymbalis, et nabis, et hymnis, et canticiis, quia contritus est nimicus magnus ex Israël.

52. Et constituit ut omnibus annis ageretur dies hi cum letitia.

53. Et munivit montem templi, qui erat secus arcam: et habitavit ibi ipse, et qui cum eo erant.

54. Et vidit Simon Joannem filium suum, quod fortis prælii vir esset: et posuit eum ducem virtutum universarum, et habitavit in Gazara.

COMMENTARIUM.

VERS. 8. — TU ES DUX NOSTER LOCO JUDA ET IONIAE FRATRIS TUI. Hic populus Simonem crevit ducent et pontificem, anno 170 Gracorum, ut dicatur, v. 41 et 42. Simon ergo ducatus et pontificatus gessit per septem annos, nimis usque ad annum 177 Gracorum, quo perfidè a genero suo occisus est, ut dicatur, c. 48, v. 14.

VERS. 10. — ACCELERAVIT CONSUMARE UNIVERSOS MURUS JERUSALEM, ne Demetriani ex arc Sion cam, se absente, et per gente contra Tryphonem, invaderent et spoliarent.

VERS. 15. — SIMON AUTEM APPLICUIT IN ADDUS, quam ipse, c. 42, 58, communiter, ubi tanen Addus vocatur Adida, Gracè Adida. Sitia est in Palmyrenâ Phœnicie regione. Hic castra locavit Simon contra faciem campi, id est, ex adverso campi magis, et spacio, invitans, et irritans hac ratione Tryphonem ad conflictorum secum incendium.

VERS. 14. — ET UT COGNOVIT TRYPHON. Tryphon metuebat Simonis copias, pellē iconam, et vulpīnam multivit, dolosque fixit se amicū, itaque fraudulenter a Simonē centum talenta, ac duos filios Jonathanē pro ejus lycro extorsit.

VERS. 15. — IN RATIONE REGIS, q. d., in rationibus regis, sive in libris computum invenimus Jonathanē debere regi centum talenta: mutte ergo illa cum duobus filiis ejus obsidius, et ego remittam illi Jonathanē. Centum talenta autem, si Attica fuerint, faciunt sexcenta milia aurocorum; sin Hebreia, faciunt duplo amplius, nimis millionem, et insuper ducenta milia aurocorum: tantum ergo vim auri Simon misit Tryphon pro fratre Jonathanā redimendo.

VERS. 17. — ET COGNOVIT SIMON QUA CUM BOLLO LOCURETOR SECUM. Cognovit, id est, subdoloratus et probabilitate suspicatus est Tryphonem secum non sincerè, sed dolosè agere, ex quo expertus erat ejus ingenio vafrum et periduum, praesertim cum Jonathanē per fraudem cepisset, et mille ejus socios occidisset: quia tamē non erat certus cum dolosè agere, et quia intime amatib⁹ Jonathanā, eumque sibi et Israeli omnibus modis restituī cupiebat, et ne populo occasionem dare inimurandi, sibique rebellandi, quasi qui ex ambitione regnandi, et ex avaritia negligenter liberare Jonathanā, ut ipse ejus loco imperaret, que rebello plene Rem. Israeli everisset, ut potest cum illam invaderet cum magis copiis Tryphon :

des branches de palmier à la main, et louant Dieu avec des harpes, des cymbales et des lyres, et chantant des hymnes et des cantiques, parce qu'un grand ennemi avait été exterminé d'Israël.

52. Et il ordonna que ces jours se célébraient tous les ans avec grande réjouissance.

53. Il fortifia aussi la montagne du temple, qui était près de la forteresse, et il y habita avec ses gens.

54. Ensuite Simon voyant que Jean son fils était un homme de guerre très-vaillant, le fit général de toutes les troupes; et Jean demeura à Gazara.

COMMENTARIUM.

hisce de causis prudenti⁹ Simon JUSSIT BABI ARGENTEM ET PTEROS, praesertim quia, ut ait S. Thom., non putabat Tryphonem tam fore crudelē, ut eos occideret.

ET GYVERUNT PER VIAN, QUA DUCIT ADOR, qua est urbs Phœnicie mari adjacens, vicina Ptolemaidi, ac à Polymeo Dor vel Dora (unde Doris Græcos oros, dicto quo opinantur nonnulli) vocatur. Josephus tamē, lib. 43, c. 15, ait vocat urbem Idumæę, forte quid ab Idumæis esset occupata, quisque subjecta.

ET SIMON, ET CASTRA EIUS AMBULABANT IN OMNI LOCUM QUOCUMQUE IBANT Tryphon, et milites ejus, q. d. Simon ubique opponebat se Tryphoni, ne aliqui in his Judeæ irrumpere: circa illos gyrabat et oberrabat Tryphon.

VERS. 21. — QUI AUTEM IN ARCE (Sion) ERANT, praesidiari Tryphoniani fame pressi miserunt ad Tryphonem ut alimenta eis per equites vā deserti submitteret.

VERS. 22. — ERAT AUTEM NIX MULTA VALDE, que impeditiv⁹ Tryphonem ne posset progredi et inferre annoniam in arcem Sion: ET NON VENIT IN GALAADIM. Videtur hic aliqua verba desiderari, que habent Græca hoc modo: Et null⁹ nisi multa valde, non venit propter nivem; et morti castra, et vent in GalAADIM: quomodo habet etiam Josephus. Et quoniam non venit in GalAADIM, cum venerit ad ejus oppidum, dictum Bascaman, ad quod occidit Jonathan, et filios ejus: et statim subdit, Amanuensem a priore remi ad posterius imprudenter transiisse existimat Emanuel Sæ et Salianus. Potest tamen Latinus textus cum Græco conciliari hoc modo. Tryphon non venit in GalAADIM, ut habet Latinus, nimis eodem die prout desinat, idque ob nivem que impeditat iter, ut præcessit: quare postero vel tertio die venit in GalAADIM, ut habet Græcus, ut in Syriam et Antiociam, unde venerat, rediret.

VERS. 23. — ET CUM APPROPIQUASSET BASCAMAN OCIDIT JONATHAN ET FILIOS EIUS ILLIC. Cum Tryphon ob nivem progredi non posset, sed regredi cogebatur, iratus occidit Jonathan cum filiis, ut summ in eum odium exprimeret, atque Judeis noceret quantum posset. Addi Josephus eum commisso prælium cum Simonem, ab eoque superatum ex indignatione et vindicta occidisse Jonathan. Sed hujuspr̄ illi non meminit Script., illudque impeditabat alta nix. Peric⁹ occisus est

Jonathas anno 19 sui principatus et pontificatus; (non septimo, ut ait Josephus, nec 14 pontificatus et 18 ducatus, ut vult Scaliger) tot enim annis præfuit Israeli ut dux et pontifex, scilicet ab anno 152 Graecorum inchoante, quo caso Judee in pælio successit Jonathas usque ad annum 170 Graecorum, quo à Tryphon necatus est Jonathas, qui fuit ante natalem Christi annus 44. Ita Saliatus et alii.

VERS. 27. — ET EDIFICAVIT SIMON SUPER SEPULCRUM PATRIS SUI, ETC., LAPIDE POLITO. Josephus, ex marmore candido et polito.

VERS. 28. — ET STATUIT SEPTEN PYRAMIDES UNAM CONTRA UNAM, id est, unam alteri oppositum, sive unam ex adverso alterius, q. d., binas et binas statut columnas. Septem autem fuere, quia duas erexit patri, et matre, quatuor totidem fratribus scilicet Jude, Jonathas, Joanni et Eleazar, i Machab. 2, 2, septimum sibi reservavit.

VERS. 29. — ET JUXTA ARMAN, AVES SCULPTAS, ut per nave ostenderet eos tam mari quam terra fuisse potentes, et utriusque illustres obtinuisse victorias, ctsi bellorum navalium ab eis gestorum nulla hoc libro facta sit mentio.

VERS. 30. — HOC EST SEPULCRUM QD FECIT IN MODI USQUE IN HUNG DIEM. Duravit hoc sepulcrum usque ad tempora Josephi, ut ipse testator; ino usque ad tempora S. Hieron. per 500 annos. Nam in locis Hebrei scribit S. Hieron.: Modin vicus iusta Diopolis unde fuerunt Machabæi, quorum hodie ibidem sepulcra monstrantur.

VERS. 31. — TRYPHON AUTEM CUM ITER FACERET CUM ANTIUCHO REGI ADOLESCENTE, DOLO OCCIDIT EUM, ut dolo creperat, et occiderat Jonathan cum filio. Modum necis enarrat Livi abbreviator, Epist. 55: Alexandri filius, inquit, rex Syria decim annos admodum habens, à Diodoro, qui Tryphon cognominabatur, tute suo, per fraudem occisus est, corruptis quidem medicis, qui eum calculi dolore consumi ad populum mentiri, diu secundum illum, occidenter. Eademque videtur Josephi sententia, l. 15, c. 12, ubi ait *περιπέποντας ἀνθρώπους*, id est, diu à chirurgis curaret mortuus est, quod Josephi interpres perperam vertit inter exercendum se, est extinctus. Hic fui genus perdidi Tryphonis tyranni: ideoque et ipse post biennium ab Antiochus Sedeti pari modo occisus est. Porro vide hic justum Dei iudicium, quo plenâ impian stirpem, et propaginem impissimi Antiochi Epiphanis in Antiochæ hoc ejus ne-pote sustulit. Epiphanus enim miserrime morienti successit filius Antiochus Eupator puer, quem Demetrius senior interemuit. Eupatori successor frater Alexander Velos quem Ptol. Philometor in pælio interfecit: Alexandre successit hic Antiochus filius parvulus, quem Tryphon necavit, ejusque regnum occupavit. Hic ergo impia Antiochi stirps funditus excisa est, et complevit illud Psalmus: Vidi impian superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani. Et transi, et ecce non erat. *la*

VERS. 32. — ET FECIT PLAGAM MAGNAM, occidens omnes, qui sibi suæque regni Asiae invasioni adversar-

bantur. Ille ergo Tryphon solus extitit, qui per dolum intrusit se in seriem Seleucidarum Asiae regum, ideoque per biennium tantum illud obtinuit, eo enim exactus Alexander Sedetes, Demetrii senioris filius, et junioris frater, occiso Tryphone, regnum Asiae sibi et Seleucidis restituit.

VERS. 33. — ET EDIFICAVIT Simon contra Tryphonum, ne Judazam invaderet, ut invaserat regnum Asiae, PRESIDIA JUDEÆ, id est, arcæ, in quibus militis praesidiarios ad eas utandas collocavit.

VERS. 34. — ET MISIT AD DEMETRIUM REGEM UT FACERET REMISSIONEM, à tributis, et à jugo Graecorum, sive Seleucidarum, ut scilicet Judea non esset illi subjecta, sed libera, ut ante fuerat. Concessit id Demetrius: unde tunc nova æra constituta est, à qua Judei numerare coeperunt annos, scilicet ab anno primo Simonis, ut dicitur v. 42. Porro Demetrius hic junior filius fuit Demetrii senioris cognomento Nicantor, qui paulo ante à Tryphonie fuerat regno ejecitus 11, v. 35, ex ibidem v. ult., à Jonathâ bis fusus, fugatus: nunc vero Tryphonem metuens cum Simonis fado ini, ideoque Judeæ suam libertatem postlimio restituit.

QUA ACTUS OMNES TRYPHONIS (quibus Judeis gravia tributa, et onera imposuerat) PER DIUCTIONEM (id est, per subreptionem et apertam in justitiam predationemque) FUERANT GESTI, unde Graeci habent: Quia actus omnes Tryphonis erant rapinae, ideoque rescindendi; unde ea rescidit Demetrius.

VERS. 35. — CORONAM AUREAM, ET BAHEM QUAM MISISTIS, quasi gratulantes milii regnum recuperatum, opantesque victoriam de Tryphonie: coeū symbolum, et omen est Bahes; Graecæ *πάνιν*, id est, ramus palme, non ex arbore evulsi, sed auro fabrefactus. Sic enim verit nominer. v. 31. Baion enim sive *πάνιν*; est ramus palme, ita dictus *πάνιν τὸ παρατίθεσθαι*, quod non facile revelli possit, o quod palma natura sua sursum nitatur contra depinantis manum. Hinc Joan. 12, ramii palmarum vocantur *πάνιν τὸ παρατίθεσθαι*. Sit l. 2, c. 14, v. 4, Alcinus oblitus alteri Demetrio coronam auream, et palmanum, et thalloz qui ramu sunt: ex quo conjectari licet hec Syria regibus à Judeis deferri solita. Hinc et *πάνιν* dicebantur dona, qua imperator Constantius suis palatinis, et patriarcha suis clericis dabant aenea Palmarum, quo Ecclesia ramos palmarum fidelibus distribuit. Noster Sanchez: Bahem, inquit Hebrei 10: idem valet quod in illis aut inter illos. Videtur autem Simon à Demetrio rege posuisse, ut se reliquaque Judeos habeat cum illis qui amici sunt, et foederati, aut inter illos qui subdit sunt, et vectigales, ut illos contra Tryphonem communem adversarium teatetur, qui ut pæ se proxima tulera, ad Judeorum eadem toto animo, et imperiali viribus ferrebat.

Porro Isidorus in Glossario: *Baen*, inquit, est lamina auræ ab aure ad aurem quæ familiares regum sibantur: ornamentum collis ex auro et gemmis, quod alias nomine torques dici potest: unde Gallicum *bague*, et Belgicum *boghe*, id est, baccæ, bullæ, monile nimis viribus ferrebat.

bacatum, ut vocat Virgil, *Aeneid*. 1, hoc est, baccæ, id est, gemmis ornatum.

Dominique nonnulli *bahem* suspicunt deductum ab Hebr. *bōhem*, id est, pollex, qui roboris et victorie et symbolum. Pollex enim dictus est, inquit D. Isidorus in Etymol., quod inter exteros virtute pollet et potestate, et à Gracis *ἄρχειν* dictus, quod cum reliquo manu de virtute et robore certet; in cuius rei symbolum notat Pieros in Hieroglyphicis, Valerianus et Brixianus in symbolis significari robur, et fortitudinem, cum reliquis ad volam compressis digitis solus pollex surrigueretur, utpote qui solus ceterorum virtutem regat.

Videntur ergo Judei talam manum cum police surrecto ex auro misse Demetrio, ut hoc symbolo representaret ejus fortitudinem, æquæ ac victoriæ: police enim olim Victoria significabatur. Ille apud priscos Latinos, qui in palestra succumbebat, policem elevabat (unde illud *tolle digitum*) ut se victimum faretur. Et in gladiatoriis ludo solebat populus Romanus favere, et ut victoriam ammire presso police; alteri vero victoriam abnue, et ad mortem dannare versus police. Vide dicta Jude. 1, v. 6.

Hic sensus post primum ceteris duobus videtur accommodator. Judei enim coronam, et bahem obtulerunt Demetrio, alludentes et applaudentes ad ejus prælia, et victories quas ipsæ cognomines est Nicantor, id est, vitor, q. d.: Offerimus tibi Nicantor symbola *πάνιν*, id est, victoria, scilicet ramum palme vel manu exponentem policem. Porro Syrus bahem interpretatur *missionem*, hoc est, munera et dona missa.

VERS. 38. — QUELCUMQUE ENIM CONSTITUTUS VOBIS (Graecæ erga vos, q. d., privilegia, que vobis concessi, c. 11, v. 54) CONSTANT, id est, constantia, rata, et firma esse decorno.

VERS. 39. — REMITTITIS QUOCQUE IGNORANTIAS ET PECCATA, id est, condono vobis quidquid contra me ignoranter vel sciente peccatis. Postquam enim Demetrius fedus initum cum Jonathâ fedus ruperat, Jonathas eum senet iterumque graviter excidit, ac Judei cum malo tractarunt, ut patet cap. 11, 65, etc., 12, 24. Quare Demetrius ea omnia eis remitti, ac præteritarum injuriarum inducit *ἀπεργεῖσθαι*, et oblivitionem. Quicunque ex hac tam liberali gratia, et privilegio Demetrii, plena libertas data est Simoni et Judeæ, idoque

VERS. 41. — ANNO 170 ABLATUM EST JUGUM GRECORUM (Seleucidarum) AB ISRAEL.

Vers. 42. — ET COEPIT POPULUS SCRIBERE (novam aram ab hoc anno constituendo, et inchoando) IN TABELLIS ET GESTIS PÆLICIS: ANNO PRIMO SUB SIMONE SUMMO SACERDOTE. Annus enim primus Simonis fuit 170 Graecorum quo Demetrius suo induito libertatem hanc Judeis concessit.

VERS. 43. — APPLICUT SIMON AD GAZAM. Gazam subeggerat Jonathas, c. 11, v. 61: sed illo absente jugum exsuscit. Quare Simon hic eam rursus obediit et ad prius jugum compulit.

VERS. 48. — COLLOCAVIT IN EA VIROS QUI LEGEM FACERENT, id est, Judeos vel proselytos legis Mosaicæ sectatores, ino ipse Simon in ea domicilium fixit, ut sequitur.

Vers. 49. — QUI AUTEM ERANT IN ARCE MONTIS SION, in fame pressi arcem dediderunt Simonem, cum eam tenuerint per annos 26, scilicet ab anno 145 Graecorum, ut patet c. 1, v. 21, 50 et 55, usque ad annum 171 Graecorum, ut hic dicitur v. 51. Addit Josephus Simonem arcem hanc planè diruisse, et solo equasse.

Vers. 51. — QUA CONTRITES EST INIMICUS MAGNUS EX ISRAEL. Milites enim Seleucidarum Asiae regum arcem Sionis insidente infestissimi erant subiecte Jerosolymæ templo, civibus, omnibusque Judais.

VERS. 55. — ET BUNIVIT MONTES TEMP., q. d., arcam in monte Sion juxta templum olim contra milites arcis jam dictæ à Iuda Machabæo, c. 4, v. 60, extricata, et ab impio Alcimo, c. 9, v. 54, destructam, iterumque à Jonathâ, c. 10, v. 11, reedificatam Simon novis operibus, et fortalitias communivit, in eaque habitavit, ut patet v. 48, cum prius habitasset in Gazara, sed Gazaram misit Joannem filium suum, qui poste cognominatus est Hyrcanus, eumque ultro virum fortè exercitu precepit. Hic est Joannes qui Simoni occiso in ducatu et pontificatu successit, ut audierimus c. 3.

VERS. 54. — ET POSUIT LVM (Joannem jam dictum) DUCEM VIRTUTUM (Graecæ *δύναμις*, id est, exercituum sine copiatum) UNIVERSALI: ET HABITANT (Joannes) IN GAZARIS. Gazara sive Gadera, vel Gazer, aut Gezer, ait Andronicus, era urb. in tribù Ephraim, cuius regem recti Josue, urbanus Levitis attribut. Verum hic per Gazaram intelligitur Gaza urbs potens Philistinorum juxta Azotum, ut dicitur c. 14, v. 54. Gazara enim ceperat Simon, ibique domicilium fixerat, ut dictum est v. 48. Quare, inde transiens nunc in Jerusalem, Gazara filio suo Joanni incolandam, et custodiendam coniulsa. Ita Saliatus.

CHAPITRE XIV.

1. Anno centesimo septuagesimo secundo, con-gregavit rex Demetrius exercitum suum, et abiit in Mediam ad contrahenda sibi auxilia, ut expugnaret Tryphonem.

2. Et audiuit Arsaces rex Persidis et Medie, quia intravit Demetrius confines suos: et misit unum de principibus suis, ut comprehendenseret eum vivum, et adduceret eum ad se.

3. Et abiit, et percutiit castra Demetrii: et com-

4. En la cent soixante-douzième année, le roi Démétrius rassembla son armée, et s'en alla en Médie, pour s'y fortifier par un nouveau secours, et être en état de combattre contre Tryphon.

5. Or Arsaces, roi des Perse et des Médies, ayant appris que Démétrius était entré dans ses Etats, envoya l'un des généraux de ses armées pour le prendre viv et le lui amener.

6. Il marcha donc contre Démétrius, défit son ar-

prehendit eum, et duxit eum ad Arsacem, et posuit eum in custodiā.

4. Et siluit omnis terra Iuda omnibus diebus Simonis, et quasi bona genti sua, et placuit illis potestas ejus, et gloria ejus, omnibus diebus.

5. Et cum omni gloria sua accepit Joppen in portum, et fecit introitum in insuls maris.

6. Et dilatavit fines gentis sue, et obtinuit regionem.

7. Et congregavit captivitatem multam, et dominatus est Gaza, et Bethsur, et arcis, et abstulit innumeras ex ea, et non erat qui resistet ei.

8. Et unusquisque collabat terram suam cum pace : et terra Iuda dabat fructus suos, et ligna camporum fructum suum.

9. Seniores in plateis sedebant omnes, et de bonis terra tractabant, et juvenes inducabant se gloriam et stolas belli.

10. Et civitatibus tribuebat alimonias, et constitutus cas ut esset vasa munitionis, quoadusque nominatum est nomen gloriae ejus usque ad extremum terræ.

11. Fecit pacem super terram : et letatus est Israel letitiae magnâ.

12. Et sedit unusquisque sub vite sua et sub scilicet sua : et non erat qui eos terretur.

13. Defecit impugnans eos super terram : reges contriti sunt in diebus illis.

14. Et confirmavit omnes humiles populi sui, et legem exquisivit, et abstulit omnem iniquum et malum :

15. Sancta glorificavit, et multiplicavit vasa sanctorum.

16. Et auditum est Romæ quia defunctus esset Iohannes, usque in Spartiatis : et contristati sunt valde.

17. Ut audierunt autem quid Simon frater ejus factus esset summus sacerdos loco ejus, et ipse obliteraret omnem regionem, et civitates in ea,

18. Scripterent ad eum in tabulis exercis, ut renovarent amicitias et societatem, quam fecerant cum Iuda et cum Iohannes fratris ejus.

19. Et lecte sunt in conspectu ecclesie in Jerusalem. Et hoc exemplum epistolaram, quas Spartiatis miserunt :

20. Spartanorum principes et civitates, Simoni sacerdoti magno, et senioribus, et sacerdotibus, et reliquo populo Iudeorum, fratribus, salutem.

21. Legati qui missi sunt ad populum nostrum, manuaverunt nobis de vestra gloria, et honore ac letitia : et gavisi sumus in introitu eorum.

22. Et scriptissimus quae ab eis erant dicta in conciliis populi, sic : Numenius Antiochi, et Antipater Jasonis filius, legati Iudeorum, venerunt ad nos, renovantes nobis amicium pristinam.

23. Et placuit populo excipere viros gloriös, et ponere exemplum sermonum eorum in segregatis populis libris, ut sit ad memoriam populo Spartiatarum : exemplum autem horum scripsimus Simoni magno sacerdoti.

24. Post hæc autem misit Simon Numenium Romanum, habentem clypeum aureum magnum, pondo

mée, le prit, et le mena à Arsacem, qui le fit mettre en prison.

4. Tont le pays de Juda demeura paisible pendant tout le temps de Simon ; il ne chercha qu'à faire du bien à sa nation ; et sa puissance et sa gloire furent agréables aux Juifs tant qu'il vécut.

5. Outre toutes les actions glorieuses qu'il fit, il prit Joppé pour lui servir de port, et il en fit un passage pour aller dans les îles de la mer.

6. Il étendit les limites de sa nation, et se rendit maître de tout le pays.

7. Il fut un grand nombre de prisonniers : il s'empara de Gaza, de Bethsur, et de la forteresse, en ôta toutes les impuretés, et il n'y avait personne qui lui résistât.

8. Chacun cultivait alors sa terre en paix : la terre de Juda donnait ses moissons, et les arbres de la campagne leurs fruits.

9. Les vieillards étaient tous assis dans les places publiques, et s'entretenaient de l'abondance des biens de la terre ; les jeunes hommes se paraient de vêtements magnifiques, et d'habits de guerre.

10. Il distribuait des vivres dans les villes ; et il en faisait des places d'armes : enfin son nom devint célèbre jusqu'aux extrémités de la terre.

11. Il établit la paix dans son pays ; et Israël fut rempli d'une grande joie.

12. Chacun se tenait assis sous sa vigne et sous son figuier ; et nul n'était en état de leur donner de la crainte.

13. Il ne se trouva plus dans le pays aucun ennemi qui osât les attaquer, et les rois furent abattus dans tout ce temps-là.

14. Il protégea tous les pauvres de son peuple ; il fut zélé pour l'observation de la loi, et il extermina tous les injustes et tous les méchants.

15. Il rétablit la gloire du sanctuaire, et il multiplia les vases saints.

16. Or à la nouvelle de la mort de Iohannes ayant été portée jusqu'à Rome et à Lacedémone, ces peuples en furent fort affligés.

17. Mais lorsqu'ils apprirent que Simon son frère avait été fait grand-prêtre en sa place, et qu'il était maître de tout le pays, et de toutes les villes,

18. Ils lui écrivirent sur des tables d'airain, pour renouveler l'amitié et l'alliance qu'ils avaient faite avec Juda et Iohannes ses frères.

19. Ces lettres furent lues dans Jérusalem, devant le peuple ; et voici ce que contenait celles que les Lacedéménites envoyèrent :

20. Les princes et les villes des Lacedéménites, à Simon, grand-prêtre, aux anciens, aux prêtres et à tout le peuple des Juifs leurs frères, salut.

21. Les ambassadeurs que vous avez envoyés vers notre peuple nous ayant informés de la gloire, de l'honneur, et de la joie où vous êtes présentement, nous nous sommes réjouis de leur arrivée.

22. Et nous avons écrit en ces termes dans les registres publics, ce qu'ils nous avaient dit de votre part : Numenius, fils d'Antiochus, et Antipater, fils de Jason, députés des Juifs, sont venus vers nous pour renouveler l'ancienne amitié qui est entre nous.

23. Et le peuple a trouvé bon de recevoir ces ambassadeurs avec grand honneur, et d'écrire leurs paroles dans les registres publics, afin qu'elles servent de monument au peuple de Lacedémone : et nous avons envoyé une copie de cet écrit à Simon, grand-prêtre.

24. Après cela, Simon envoya à Rome Numenius, avec un grand bouclier d'or du poids de mille mines,

minarum mille, ad statuendam cum eis societatem. Cum autem audisset populus romanus

25. Sermones istos, dixerunt : Quam gratiarum actionem reddemus Simoni et filii ejus ?

26. Restinuit enim ipse fratres suos, et expugnavit iuniorum Israël ab eis. Et statuerunt ei libertatem, et descriperunt in tabulis acriis, et posuerunt in titulis in monte Sion.

27. Et hoc est exemplum scriptura : Octavius decimæ mensis Elul, anno centesimo septuagesimo secundo, anno tertio sub Simone sacerdotio magno in Asaram,

28. In conventu magno sacerdotum, et populi, et principum gentis, et seniorum regionis, nota facta sunt hæc : Quoniam frequenter facta sunt prelia in regione nostra :

29. Simon autem Mathathias filius ex filiis Iarib, et fratres ejus dederunt pericula, et restituerunt adversariis gentis sue, ut staret sancta insorum, et lex : et gloria magis glorificaverunt gentem suam.

30. Et congregavisti Iohannes gentem suam, et faciuit est illis sacerdos magnus, et appositus est ad populum suum.

31. Et voluerunt inimici eorum calcare et atterire regionem ipsorum, et extendere manus in sancta eorum.

32. Tunc restituit Simon, et pugnavit pro gente sua, et erogavit pecunias multas, et armavit viros virtutis gentis sue, et dedit illis stipendiа :

33. Et munivit civitates Iudeæ, et Bethsuram, que erant in finibus Iudeæ, ubi erant armis hostium antea : et posuit illi praesidium viros Iudeos.

34. Et Joppé munivit, que erat ad mare, et Gazaram, que est in finibus Azot, in qua hostes ante-habentabat : et collocabit illi Iudeos, et quæcumque apta erant ad correptionem eorum posuit in eis.

35. Et vidit populus actum Simonis, et gloriam quam cogitabat facere genti sue, et posuerunt cum ducem suum, et principem sacerdotum, eō quod ipse fecerat hæc omnia, et justitiam, et fidem, quam conservavit genti sue, et exquisivit omni modo exaltare populum suum.

36. Et in diebus ejus prosperatum est in manibus ejus, ut tollerent gentes de regione ipsorum, et qui in civitate David erant, in Jérusalem in arce, de quā procedebant, et contaminabant omnia que in circuitu sanctorum sunt, et inficerent plagam magnam castitati :

37. Et collocabit in eis viros Iudeos ad tutamentum regionis et civitatis, et exaltavit muros Jérusalem.

38. Et rex Demetrius statuit illi summum sacerdotium.

39. Secundum hæc fecit eum amicum suum, et glorificavit eum gloria magnâ.

40. Audivit enim quid appellati sunt Iudei à Romanis amici, et socii et frates, et quia suscepserunt legatos Simonis gloriös.

41. Et quia Iudei et sacerdotes eorum consenserunt eum esse ducem suum, et summum sacerdotem in aeternum, donec surgat propheta fidelis :

pour renouveler l'alliance avec elle ; ce que le peuple romain ayant appris,

25. Il dit : comment témoignerons-nous notre reconnaissance à Simon et à ses fils ?

26. Car il a rétabli ses frères, et il a exterminé du milieu d'Israël ses ennemis. Et ils lui donneront le privilège d'une entière liberté ; et cela fut écrit sur des tables d'airain, et mis dans une inscription publique sur la montagne de Sion.

27. Voici ce que contenait cet écrit : Le dix-huitième jour du mois d'Elul, l'an cent soixante-douzième, la troisième année sous Simon, grand-prêtre, cette déclaration fut faite à Asaram,

28. Dans la grande assemblée des prêtres et du peuple, des premiers de la nation, et des anciens du pays : Tout le monde sait que le pays de Judée ayant été affligé de beaucoup de guerres,

29. Simon fils de Mathathias, de la race de Jarib et ses frères, se sont abandonnés au péril, et ont résisté aux ennemis de leur nation, pour soutenir leur temple saint et leur loi, et ont élevé leur peuple à une grande gloire.

30. Jonas a rassemblé ceux de sa nation, et est devenu leur grand pontife, et a été réuni à son peuple.

31. Et les ennemis des Juifs se sont efforcés ensuite de les foulir aux pieds, de ravager leur pays, et de profaner leur temple saint.

32. Mais Simon leur a résisté alors : il a combattu pour son peuple ; il a distribué beaucoup d'argent : il a armé les hommes vaillants de sa nation, et les a entraînés à ses dépens ;

33. Il a fortifié les villes de Judée, et la ville de Bethsur, qui était sur la frontière d'Azot, où les ennemis avaient fait auparavant leur place d'armes, et il y a mis une garnison de Juifs ;

34. Il a fortifié Joppé sur la côte de la mer, et Gazaram, qui est sur la frontière d'Azot, où les ennemis demeuraient auparavant ; il y a mis des Juifs, pour les garder, et les a pourvus de toutes les choses nécessaires pour leur défense.

35. Le peuple a vu la conduite de Simon, et tout ce qu'il faisait pour relever la gloire de sa nation ; et ils l'ont établi leur chef et prince des prêtres, parce qu'il avait fait toutes ces choses, qu'il avait conservé toujours la justice et une exacte fidélité envers son peuple, et qu'il s'était efforcé par toutes sortes de moyens de relever l'honneur de sa nation.

36. Les affaires ont réussi de son temps très-heureusement sous sa conduite ; en sorte que les étrangers ont été bannis du pays d'Israël, et qu'il a chassé de la ville de David, et de la forteresse de Jérusalem, ceux qui y étaient garnison, qui faisaient des sorties, profanant tout aux environs du sanctuaire, et faisaient une grande plaie à la pureté des lieux saints,

37. Et il y a établi des Juifs pour la sûreté du pays et de la ville, et a relevé les murs de Jérusalem.

38. Le roi Démétrius l'a confirmé dans la souveraine sacrifice ;

39. Et en même temps, il l'a déclaré son ami, et l'a élevé dans une haute gloire.

40. Car il avait su que les Romains avaient appelé les Juifs leurs amis, leurs alliés et leurs frères ; et qu'ils avaient régné avec grand honneur les ambassadeurs de Simon ;

41. Que les Juifs et les prêtres avaient consenti qu'il fut leur chef et leur grand-prêtre pour toujours, jusqu'à ce qu'il s'élevât parmi eux un prophète fidèle ;

42. Et ut sit super eos dux, et ut cura esset illi pro sanctis, et ut constitueret prepositos super opera eorum, et super regionem, et super arma, et super praesidia:

43. Et cura sit illi de sanctis: et ut audiatur ab omnibus, et scribantur in nomine ejus omnes conscriptiones in regione: et ut operarietur purpura et auro:

44. Et ne licet illi ex populo, et ex sacerdotibus, irrum facere aliquid horum, et contradicere his que ab eo dicuntur; aut convocare conuentum in regione sine ipso, et vestiri purpura, et ut fibula aurea:

45. Qui autem fecerit extra haec, aut irrum fecerit aliquid horum, reus erit.

46. Et complequit omni populo statuere Simonem, et facere secundum verbi ista.

47. Et suscepit Simon, et placuit ei ut summo sacerdotio fungere, et esset dux et princeps gentis Judeorum, et sacerdotum, et praesesset omnibus.

48. Et scripturam istam dixerunt ponere in tabulis aereis, et ponere eas in peribolo sanctorum, in loco celebri;

49. Exemplum autem eorum ponere in aero, ut habeat Simon et filii ejus.

COMMENTARIUM.

VERS. 2.—*ET AUDIUT ARSACES REX PERSIDI ET MEDIA, QUA (QUOD) INTRAVIT DEMETRIUS CONFINES SUOS. JUSTINUS, APPIANUS ET ALIAS ARSACEM HUNC VOCANT REGEM PARTHORUM, SED PARTHI TONE DOMINABANTUR PERSIDI ET MEDIA. ORATIONE. I. CAP. 4. ARSACEM HUNC PROPRIO NOMINE VOCAT MITHRIDATEM, EUAGNEO SEXTO FACIT A PRIMO ARSACE REGNI PARTHORUM FONDATORE: NAM ARSACIS NOME COMMUNE ERAT REGIBUS PARTHORUM, TESTE JUSTIN., LIB. 44, QUI BUNA ARSACEM TERTIUM VOCAT PROPRIO NOMINE POMPATIUM, SIVE PRIAPATIUM, COJUS FILII DIO MITHRIDATES ET PHRAKATES QUI APUD PARTHI AMBO POSTEA REGNARUNT. PORRÒ DEMETRIUS A TRYPHONEM REGNO SYRIAS EXCLUSUS, PER VENIAS REGIONES OBERANAS, ET AULICAS UNDI CONQUIERENS, À GRECIIS, ET MACEDONIBUS ILLIS IN LOCIS DEGENITIBUS INVITATUS FUIT, UT ARSACI BELLUM INFERRET, MAGNA EI PROMITTENTES SUBSIDIA. FECIT ID DEMETRIUS, AC CONFLIGENS CUM ARSACE CUM SEMEL, ITERUMQUE VICTI, SED TANDEM VICTUS, CAPTUSQUE IN ARSACIS MANUS VIVUS VENI. AUDI JUSTIN., LIB. 50, INITIO: DEMETRII ADVENTUM NON IMITI ORIENTIS POPULI VIDERE, ET PROPTER ARSACIDÆ REGIS PARTHORUM CRUDELEITATEM, ET QUOD VETERI MACEDONI IMPERO, NOVI POPULI ASSUERI, SUPERBIAM INDIGNA SEREBANT. HAEC CUM ET PERSARUM, ET ELIMAEORUM, BACTRIANORUMQUE AUXILIIS JUVERETUR, MULTIS PRELIIS PARTHOS FUDIT. AD POSTREMUM TANDEM PACIS SIMULATIONE DECEPTUS, CAPTUS, TRADUCTUSQUE PER ORA CIVITATIS, POPULIS QUI DESCIVERANT, IN TUDIBRUM FAVORIS OSTENDIUS. MISER DEINDE IN HYRCANIAM, BENIGNE ET JUXTA CULTUM PRISTINUM FORTUNAM HABEBAT.*

Addit Justinus, lib. 58, Arsacem filium suum Demetri uxorem dedisse. Appianus vero in Syriaco sub finem ad Demetrium comitorum in Phraate regia, et Rhodogenum regis sororem in matrimonium duxisse.

42. En sorte qu'ayant sur eux l'autorité de chef il prit soin des choses saintes, qu'il établit celles qui devaient avoir l'intendance sur les ouvrages publics, sur la province, sur les armes, et sur les garnisons;

43. Qu'il veillât à la garde des lieux saints; que tous lui obéissent, que tous les actes publics fussent écrits en son nom dans le pays; et qu'il fut vêtu de pourpre et d'or;

44. Qu'il ne fut permis à aucun ni du peuple, ni des prêtres, de violer aucune de ces choses, ni de contredire à ce qu'il aurait ordonné, ni de convoquer aucune assemblée dans la province sans son autorité, ni de se vêtir de pourpre, et de porter une agrafe d'or;

45. Qui autem quereret extra haec, aut irrum fecerit aliquid horum, reus erit.

46. Ton le peuple agrafe donc que Simon fut établi dans cette grande autorité, et qu'on exécuta tout le contenu de cette déclaration.

47. Simon accepta le gouvernement, et il consentit à faire les fonctions de la souveraine sacrifice, et à être chef et prince de la nation des Juifs et des prêtres, et à avoir le commandement sur toutes choses.

48. Il fut ordonné que cette déclaration serait écrite sur des tables d'airain, que l'on placerait dans les galeries du temple, en un lieu exposé à la vue de tous;

49. Et qu'en mettrait une copie dans le trésor du temple, pour servir de tître à Simon et ses enfans.

VERS. 3.—*ET POSUIT EUM IN CUSTODIAM. Demeirio ab Arsace vito, vincio et incarcerated, Cleopatra Ptol. Philometoris filia uxore Demetrii jam capti fratrem ejus Antiochum Sedetem Seleuciam accersivit, et fratre regnum una cum suo conjugio obtulit. Sed è carcere liberatus Demetrius cum copiis reversus in Syriam, fratrem Sedetem tam regno, quam vita spoliavit, teste Josepho, Justino, Appiano et aliis; sed de Sedete rursus agetur, cap. 15.*

VERS. 4.—*ET SEQUIT OMNIS TERRA (Judeæ et vicinarum regionum Syriae et Asie) OMNIBUS DIEBUS SIMONIS, ob ejus regimen prudens, siuave, et forte, adeo ut nemo eum invadere auderet. Quare deinceps mira Simonis elogia, et facinora recenserunt.*

VERS. 5.—*ET CUM OMNI GLORIA SUA ACCEPTI JOPPEN IN PORTUM, q. d.: Simon magnam sibi ac toti Israeli conciliavit gloriam, quæ ac utilitatem et opes, cùm expugnauit Joppen, ibique portum constituit, è quo naves mittentes ad vicinas insulas, inò per totum mare, quæ omnis generis merces inveheneret et eveheneret. Portus enim Joppæ totius Judeæ est commodissimus, unde etiamnum perdurat, adeoque omnes euntes Jerosolymam primò appellunt ad Joppen, quem lato dicitur. Porrò urbes, per portum opportunitas mercatoribus et mercibus, fiant opulentissima, ut patet in Antwerpia, Venetiis, Lisbona, etc.*

VERS. 7.—*ET CONGREGAVIT CAPTIVITATEM MULAT, q. d.: Simon multos hostium captivos abduxit: Judeos vero multos ab hostibus captos est captivitate liberauit.*

VERS. 9.—*JUVENES INDEBANT SE GLORIAM, id est, gloriose, et pretiosas indebant vestes quasi victores, et de hostibus suis triumphantes, adeoque indebant*

COMMENTARIUM. CAP. XIV.

STOLAS BELLI, id est, vestes eleganter, quas bello acquisierant.

VERS. 10.—*ET CONSTITUERAT EAS, UT ESSENT VASA MUNITIONIS, q. i.: Simon urbes Judæa ita muris et arcibus communivit, ut essent vasa, id est, receptacula, et valle contra hostes munitionis.*

VERS. 11.—*ET CONFIRMAVIT OMNES HUMILES POPULI SET, q. d.: Simon Judæos sive ab hostibus, sive ab amissis, sive quibusdam causâ et modo afflictos solitus est, erexit, et confirmavit, afflictionem corum, vel tollendo, vel minmando, vel per media et subsidiis, toleratu facilem reddendo.*

VERS. 15.—*SANCTA GLORIFICAVIT, id est, magnum ornatum, splendorem, et gloriam addidit sanctuario sive templo, ejusque sacrificiis, sacrisque ritibus: et VASA, quibus opus erat ad sacrificandum, thuriscentem, aliisque modis Deum colendum, MULTIPLEGAVIT. Fuere ergo sub Simonne duce et pontifice aurea Israelis secula, ut aurea Salomonis pax, et opulentia sub eo, et per eum rediisse videatur.*

VERS. 20.—*SPARTIANORUM PRINCIPES. Recensentur his epistola fedelis, quod Spartani cum Simone inierunt, quæ ac inierunt cum Iuda et Jonatha.*

VERS. 22.—*ET SCRIPSISSUS QUÆ AR EIS ERANT DICTA IN CONCLVIS POPULI, scilicet in publicis Actis, et libris in quibus populi nostri gesta, historie, fædera, easterque res omnes describuntur.*

VERS. 24.—*CYPREUM AUREUM MAGNUM FONDO MINIMUM MILLE. Hoc est, centum milium aureorum. Minimam enim est quasi libra auri, quæ vale centum auroros: mille ergo minæ faciunt centimesimæ aurores, hoc est, centum milia aureorum.*

CUM AUDISSET AUTEM POPULUS ROMANUS SERMONES ISTOS, DIXERUNT:

VERS. 25.—*QUAM GRATIAS ACTIONEM REDDENT SIMONI ET FILIO EIS. Vox Romana, inquit Salianus, abest a Gracis omnibus, et Latinis, praterquam Vulgata: et improbatu a Vatablo, et Serario, et omnino videatur ex margini, ubi ea vox explicandi causâ, ab homine minimu male posita fuerat, in textum irreppisse. Porrò sequentem orationem non esse Romanorum, sed Judeorum, ex eo patet quod responsio Romanorum, in quâ de hoc donec agitur, habetur c. seq., v. 46. Deinde tota oratio Hebraicæ ritus est, et nihil sapit Romani morem. Nec enim Romani rerum domini solebat agere gratias populi minorum gentium, multo minus Judeis. Sic ergo sensus erit, q. d.: Cum populus Iudeus de pace Judeæ à Simone redditu extulans audiret litteras Spartiarum, excutus spiritu gratitudinis sit: *Quam gratias actionem reddimus Simonis, et filii ejus. Restituit enim ipse fratres suos.**

Vero quia Biblia Latina Romæ correcta, ac Complutensis est regia; item Pagin., Lyran., et alii constantes legant, à Românis, hocque aptè respondent legationi Simonis ad Romanos, qui immediatè præcessit: hinc aptè sic exponas, ut auctor hujus libri legationi Simonis ad Romanos voluerit breviter subjungere responsionem, et gratitudinem Romanorum, fuisus deinde cam enarraturus c. seq., v. 46. Nam

quod sequitur, *Restituit enim ipse fratres suos, et ex terra que deinceps sequuntur, non populi Romani, ut patet intuitu, sed auctori libri hujus sunt verba. Voluit enim auctor causa subjungere cur populus Romanus gratias eggerit Simonis, nimisrum propter heroicæ ejus facta, et ingentia in Jerusalem, exterisque vicinos Romanis subditos merita, ntpotè quibus Simon suā præstidit, fortitudine pacem, et tranquillitatem communem crearat, itaque tam se et vicinos quā Romanos bellum liberaret. Ita Lyran., Sanchez, Torriellus, et alii.*

VERS. 26.—*RESTITUIT ENIM IPSE FRATRES SUOS, q. d.: Simon Israëlitæ, et contributæ suos animis viribus collapsos, et in servitum quasi redactos ob Tryphonem, Demetrium, aliquosque hostes eos invadentes restitut pristine magnanimitati, fortitudini, opulentie et libertati. Unde Graeci habent: Firmavit vel stabilit̄ ipse, et fratres ejus, et domus patrii ejus (Israëlis) et expugnaverunt inimicos Israel ab eis: scilicet ab Israëlitis inimicos corum expelliendo, et prolapsando.*

ET STATUERUNT EI LIBERTATEM, q. d.: Israëlitæ statuerunt, ut Simon ob sua merita liber esset ab omni tributo, onere, subjectione, utque catari omnes in quasi principi suo essent subjecti. Graeci nonnulli legunt in singulari: *Statuit ei libertatem*, ac de Simone sic explicant, q. d.: Simon suā sapientiā, fortitudine, et victoria libertatem perepit, cumque à jugo Graecorum exmit, ut dictum est c. 13, v. 41.

VERS. 27.—*ET HOC EST EXEMPLUM SCRIPTE (quam populis, non Romanis, sed Iudeis), ut patet, pro eloge Simonis in tabulis aereis templo appensis descripti) OCTAVA DECIMA DIE MENSIS ELUL, qui est sextus, et respondet nostro augusto, ANNO 172 (Greco-romano tertio sub Simone sacerdote magno (summo Pontifice)) IN AZARAMEL. Nam primus annus Simonis fuit 172 Graecorum; quare tertius annus Simonis fuit 172 Graecorum. Illud autem in Azarame, vel, ut habent Graeca, *Sarame*, Vatabl., vocem corruptam putat, et legendum, in Jerusalem. Serar. ait retentam vocem Hebreacum, quæ significetur in principe Deo, sive Domini Dei, *Syr. pro Azarame vertit Israel*, et per eum non locum, sed majores natu, sive seniores et senatores Israëlis intelligit, qui hoc eloquim Simonis dederunt et scriperunt. Fortè *Azaram* vocatus est locus synedrii, sive aula magni concilii, in quâ hoc decreto editum fuit.*

VERS. 29.—*UT STARENT SANCTA IPSORUM, puta sanctum templum, sancta religio, sancte victimæ, sanctusque Dei cultus, que ab impio Antiocho Epiphane, ejusque sequacibus prostrata fuerant, haec Simon et fratres ejus exercentur.*

VERS. 31.—*CALCARÉ, GREECÉ spicerebant, id est, invadere, penetrare, pervadere, pessum dare.*

VERS. 34.—*ET QUÆCUMQUE APTA ERANT AD CORRECTIONEM. Videatur legendum ad correctionem, id est, instauracionem; hanc enim significat Graecum exscripto. Ita Vatabl., Sā, Salianus, et alii.*

VERS. 56.—**ET INFERERANT PLACAT MAGNAM CAVITATI,** id est, munditiae et puritati templi illud suis idolis, spureitatis, et libidinibus profanando, polluendo, violando. Loquitur de arcis Sion, et quia milites Seleucidarum excurrent in Jerosolymam, et Judeos, eos depredate, verberantes, vulnerantes, occidentes, ac feminas eorum violantes, nam gymnasium luxurias sub arce iam sublatum erat à Iuda templum expurgante, ut dictum est, c. 4; et l. 2, c. 10, v. 2.

VERS. 41.—**DONEC SURGAT PROPHETA FIDELIS,** scilicet Christus summus Israeli dux et pontifex. Decernunt ergo Simonem, ejusque posterius continua successionis esse Israeli duxes et pontifices, usque ad Christum, idque ita fere factum est. Nam Simonis progenies praefuit Israeli usque ad Herodem sub quo natus est Christus.

VERS. 42.—**ET UT SIT SUPER EOS DUX, ET UT CURA PESSIMA ILLI PRO SANCTIS.** Declarat hic summa protestas data Simoni a populo, eaque duplex, nimurum ut in civibus et bellis sit populi dux, atque in sacris et ecclesiasticis sit pontifex: huic enim cura incumbit pro sanctis, scilicet pro sancto, et SS. Sanctorum, proque sanctis sancti Dei viciniis, ritibus, carmoniis, etc.

Quares eur auctor toto hoc capite tam impensè et magnifice laudet Simonem, cum non ita laudari Judam, et Jonatham, qui Simon suorum priores, et ut videtur fortiores?—Resp.: Prima causa, est quod Simon sua prudenter et valere pacem plenam Judeos contulerit, quam Judas et Jonas prestare non potuerunt, idèo Simon aureum quasi sculum, inde que novam aram apud Judeos induxit.

Secunda, quod Simon diutius laboravit: nam Iudas et Jonathas assidue adiuvit, hisque mortuis suis ipse superest pöndus bellum, et Reip. sustinuit, ac CAPUT XV.

1. Et misit rex Antiochus filius Demetrii epistolas ab insulis marii Simoni sacerdoti, et principi gentis Judeorum, et universæ genti:

2. Et erant continentis hunc modum: rex Antiochus Simoni sacerdoti magno, et genti Judeorum, salutem.

3. Quoniam quidem pestilentes obstruerunt regnum patrum nostrorum; volo autem vindicare regnum, et restituere illud sicut erat antea: et electam feci multitudinem exercitus, et feci naveb bellicas.

4. Volo autem procedere per regionem, ut ueliscar in eos qui corruperunt regionem nostram, et qui desolaverunt civitates multas in regno meo.

5. Nunc ergo statuo tibi omnes oblationes quae remiserunt tibi ante me omnes reges, et quicunque alii dona remiserunt tibi:

6. Et permitto tibi facere percussuram proprii numismatis in regione tua:

7. Jerusalém autem sanctam esse et liberam: et omnia armá quae fabricata sunt, et presidia quae construxisti, quia tenes, maneat tibi.

8. Et omne debitum regis, et quae futura sunt regi, ex hoc et in totum tempus remfulnunt tibi.

9. Cum autem obtinuerimus regnum nostrum, glorificabimis te, et gentem tuam, et templum gloria magnâ, ita ut manifestetur gloria vestra in universa terra.

10. Anno centesimo sepinagesimo quarto, exiit Antiochus in terram patrum suorum, et convenerunt ad eum omnes exercitus ita ut pauci reliqui essent cum Tryphon.

11. Et insecutus est eum Antiochus rex, et venit Doram fugiens per maritimum;

12. Sciebat enim quod congregata sunt mala in eum, et reliqui eum exercitus.

13. Et applicuit Antiochus super Doram cum centum viginti milibus virorum belligeratorum, et octo milibus equorum :

14. Et circuivit civitatem, et naves à mari accesserunt, et vexabant civitatem à terra et mari, et neminem sinebant ingredi vel egredi.

15. Venit autem Numenius, et qui cum eo fuerant, ab urbe Româ, habentes epistolam regibus et regionibus scriptas, in quibus continebantur haec :

16. Lucius consul Romanorum, Ptolomeo regi, satum.

17. Legati Judeorum venerunt ad nos amici nostri, renuentes pristinam amî ciam et societatem, missi a Simonis principe sacerdotum, et populo Judeorum.

18. Attulerunt autem et clypeum arietum minarum mille.

19. Placuit itaque nobis scribere regibus, et regionibus, ut non inferant illis mala, neque impungent eos, et civitates eorum, et regiones eorum : et ut non ferant illi agmina adversus eos.

20. Vism autem est nobis accipere ab eis clypeum.

21. Si qui ergo pesilentes refugerunt de regione ipsorum ad vos, tradite eos Simoni principi sacerdotum, ut vindicent in eos secundum legem suam.

22. Hec eadem scripta sunt Demetrio regi, et Attalo, et Ariarathis, et Arsaces.

23. Et in omnibus regiones; et Lampasaco, et Sparatia, et in Delum, et in Myndum, et in Sicyoniam, et in Cariam, et in Samum, et in Pamphyliam, et in Lyciam, et in Alcarnassum, et in Coo, et in Siden, et in Aradon, et in Rhodum, et in Phaselidem, et in Corynam, et Gnidum, et Cyprum, et Cyrenam.

24. Exemplum autem eorum scripserunt Simoni principi sacerdotum, et populo Judeorum.

25. Antiochus autem rex applicuit castra in Doram secundo, admoveens et semper manus, et machinas factiæ: et conclusi Tryphonem, ne procederet.

26. Et misit ad eum Simon duo milia virorum electorum in auxilium, et argenteum, et aurum, et vase copiosa :

27. Et noluit ea accipere, sed rupti omnia quæ paterat eum cum eo antea, et alienavit se ab eo.

28. Et misit ad eum Athenobius unum de amicis suis, ut tractaret cum ipso, dicens: Vos tenitis Joppen et Gazaram, et arceum quæ est in Jerusalem, civitates regni mei :

9. Et lorsque nous serons rentrés dans la possession de notre royaume, nous renouvelerons de telle sorte votre gloire, et celle de votre peuple et de votre temple qu'elle éclatera dans toute la terre.

10. En la cent soixante-quatorzième année, Antiochus entra dans le pays des sœurs pères; et toutes les troupes vinrent aussiôt se donner à lui; de sorte qu'il n'en resta que très-peu avec Tryphon.

11. Le roi Antiochus le poursuivit; et Tryphon fit le long de la côte de la mer.

12. Car il vit bien qu'il allait être accablé de malheurs, l'armée l'ayant abandonné.

13. Antiochus vint camper au-dessus de Dora avec cent-vingt mille hommes de guerre et huit mille chevaux.

14. Il investit la ville, et fit avancer les vaisseaux qui étaient sur mer; et il la pressait par terre et par mer, sans permettre que personne y entrât ou en sortît.

15. Cependant Numenius et ceux qui avaient été avec lui à Rome, en revinrent avec des lettres écrites aux rois et aux divers peuples, lesquelles contenaien ce qui suit :

16. Lucius, consul des Romains, à Ptolémée, roi, salut.

17. Les ambassadeurs des Juifs, qui sont nos amis, sont venus vers nous, ayant été envoyés par Simon, prince des prêtres, et par le peuple des Juifs, pour renouveler l'ancienne alliance et amitié qui est entre nous.

18. Ils ont aussi apporté un bouclier d'or de mille mines.

19. Nous avons donc résolu d'écrire aux rois et aux peuples qu'ils ne leur fassent aucun mal; qu'ils n'attaquent ni eux, ni leurs villes, ni leur pays, et qu'ils ne donnent aucun secours à ceux qui leur font la guerre.

20. Or nous avons cru devoir recevoir le bouclier qu'ils ont apporté.

21. Si donc quelques gens corrompus sont sortis de leur pays pour se réfugier vers vous, remettez-les entre les mains de Simon, prince des prêtres, afin qu'il en fasse la punition selon la loi.

22. Ils écrivirent ces mêmes choses au roi Démétrio, à Attale, à Ariarathis, à Arsaces.

23. Et dans tous les pays qui leur étaient alliés; à Lampasaco, aux Lacedémoniens, en Délos, à Myndus, à Sicyone, en Carie, en Samos, à Pamphylie, en Lydie, et à Alcarnasse, à Coo, à Siden, à Aradon, à Rhodes, à Phaselides, à Gortyne, à Gide, en Chypre et à Cyrene.

24. Les Romains envoyèrent une copie de ces lettres à Simon, prince des prêtres, et au peuple des Juifs.

25. Or le roi Antiochus mit une seconde fois le siège devant Dora et la serrâ toujours de plus près, ayant fait diverses machines; et il y renferma tellement Tryphon, qu'il ne pouvait plus en sortir.

26. Alors Simon envoya à Antiochus un secours de deux mille hommes choisis, avec de l'argent, et de l'or, et des vases précieux en grande quantité.

27. Mais il ne voulut point les recevoir; et il ne donna aucun des articles du traité qu'il avait fait avec lui auparavant, et s'éloigna tout-à-fait de lui.

28. Antiochus envoya ensuite Athenobius, l'un de ses confidents, pour traiter avec Simon, et lui dire de sa part: Vous avez entre vos mains Joppo, Gaza, et la forteresse de Jérusalem, qui sont des villes de mon royaume.